УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR



Введення в Храм Пресвятої Богородиці

Радуйся, промислу Створителя здійснення!

Entry of the Theotokos into the Temple

Rejoice, thou who art the fulfilment of the Creator's providence!

Наша служба
Nasha Sluzhba

листопад 2025 р.
November 2025



ПРИЙДІТЬ І ПОМОЛИМОСЯ РАЗОМ
Св. Літургія кожної неділі і Церковні Свята в 10-ій год. рано

COME AND PRAY WITH US
Divine Liturgy celebrated on Sundays & Feast Days at 10 AM

GENERAL CONFESSION BEGINS 15 MINUTES BEFORE DIVINE LITURGY

PRIVATE CONFESSION BY APPOINTMENT ONLY

Icon of St. Volodymyr the Great written by iconographer Vera Senchuk.

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR

855 Barton Street East
Hamilton, Ontario, Canada L8L 3B4
stvladshamilton@gmail.com
905-547-9777
Rev. Wasyl (William) Makarenko, Pastor
H: 905-385-2712 C: 905-730-7542
Walter Rosizky, President
C: 905-466-6090



Слово о. Василя

Коли родина готується привітати довгоочікуваного гостя, все має бути гідно приготовлене. Мама хату чистить, страви смачні приготовляє, стіл прибирає, вазончик квітів ставить на стіл. Тато купує напитки цікаві, і.т.д.

Але доброочінуваний гість не вітає до родини ні на хату подивитись, ні смачні страви істи або цікаві напитки пити. Він приїхав щоб відновити товариство яке терпіло через брак зв'язку. Відчулося серцеве відокремлення.

В час пилипівки православний християнин приготовляє свою душу, серце і тіло вітати Того Довгоочікованого гостя – втіленого Бога Сина – Ісуса Христа. Це вітання відбувається літургічно що року доки Він вернеться в Славі судити живих і мертвих.

Отже, брати і сестри, прикладіймо всі сили, і фізичні і душевні, гідно в совісті вітати Христа Месію.

WELCOME TO OUR PARISH

We extend our warmest greetings to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. After the service, please join us for coffee, sweets and fellowship in the church auditorium. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

We want to once again remind everyone that we are undergoing major renovations around the exterior of the Metropolitan Learning Centre as well as the entire perimeter of the church. There will be some occasional disruption in regards to entering the church and school. The front church entrance will always be accessible, however as work progresses, certain walkways or entrances may not be accessible. The plan is to have the work completed by the end of November. We ask all parishioners and guests to please be careful and attentive as they enter and/or leave the church or school.

In 2026 our church will be celebrating its 100th Anniversary! Plans to celebrate this momentous occasion are now underway with most events scheduled later in the year. We will keep you updated as the events unfold. If you have any ideas and suggestions, we would love to hear from you.

Walter Rosizky, Parish Council President

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ

Щиро сердечно вітаємо всіх гостей з далека і близька до нашої громади і які беруть участь у сьогоднішній Божественній Літургії. Після служби запрошуємо на каву, солодощі та спілкування в церковній залі. Це нагода для наших парафіян зустріти та прийняти гостей в нашій сімейній парафії.

Ми ще раз хочемо нагадати всім, що у нас триває капітальний ремонт зовнішньої частини Навчального центру Метрополітен, а також усього периметра церкви. Час від часу будуть виникати деякі перешкоди щодо входу до церкви та школи. Головний вхід до церкви завжди буде доступним, проте через проведення робіт деякі проходи або входи можуть бути недоступними. Ремонтні роботи мають бути завершені до кінця листопада. Просимо всіх парафіян та гостей бути обережними та уважними під час входу та/або виходу з церкви чи школи.

У 2026 році наша церква святкуватиме своє 100-річчя! Плани щодо святкування цієї знаменної події вже розпочалися, і більшість заходів заплановано на пізніший термін протягом року. Ми будемо тримати вас в курсі подій. Якщо у вас є якісь ідеї та пропозиції, ми будемо раді їх почути.

Володимир Росіцький, Голова Парафіальної Ради

SERVICES NOVEMBER 2025 A.D.

Sunday, November 2nd | Divine Liturgy 10:00 AM
Martyr Acindynus
21st Sunday after Pentecost. Tone 4.

Saturday, November 8th | Divine Liturgy 10:00 AM
Synaxis Archangel Michael

Sunday, November 9th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH
Martyr Onesiphorus
22nd Sunday after Pentecost. Tone 5.
REMEMBRANCE DAY PANACHYDA

****** PYLYPIVKA - ADVENT LENT ******
BEGINS NOVEMBER 15TH

Sunday, November 16th | Divine Liturgy 10:00 AM
Apostle Matthew
23rd Sunday after Pentecost.Tone 6.

Friday, November 21st | Divine Liturgy 10:00 AM
Entrance of the Theotokos

Sunday, November 23rd | Divine Liturgy 10:00 AM
St. Amphilochius
24th Sunday after Pentecost.Tone 7.

PANACHYDA FOR VICTIMS OF THE HOLDOMOR
A special program and symbolic luncheon of broth and bread will be served after Divine Liturgy

Saturday, November 29th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH
Martyr Paramon

Sunday, November 30th | Divine Liturgy 10:00 AM
Apostle Andrew
25th Sunday after Pentecost. Tone 8.

СЛУЖБИ ЛИСТОПАД 2025 Р.Б.

неділя, 2-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Мч. Акиндина
21-а неділя після П'ятидесятниці. Голос 4.

субота, 8-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Собор Михаїла

неділя, 9-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
АНГЛОМОВНА СЛУЖБА
Мч. Онисифора
22-га неділя після П'ятидесятниці. Голос 5.
ПАНАХИДА НА ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ

****** ПИЛИПІВКА - РІЗДВЯНИЙ ПІСТ ******
ПОЧИНАЄТЬСЯ 15-го ЛИСТОПАДА

неділя, 16-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Апостола Матфея
23-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 6.

п'ятниця, 21-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Ведення Пресв. Богородиці

неділя, 23-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Св. Амфілохія
24-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 7.

ПАНАХИДА ЖЕРТВАМ ГОЛОДОМОРУ
Після Божественної Літургії буде подана спеціальна програма та символічний обід з бульйоном і хлібом

субота, 29-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
АНГЛОМОВНА СЛУЖБА
Мч. Парамона

неділя, 30-го листопада | Св. Літургія 10:00 AM
Апостола Андрія
25-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 8.

LIVESTREAMING Please join us on Facebook (St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral) for services throughout the week as indicated in this bulletin. Thank you.

ЖИВІ ПЕРЕДАЧІ Запрошуємо вас прилучитися до наших передач через Facebook (St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral). Просимо вас звертатися до нашого б'юлетеню про порядок Богослужень. Дякуємо.

Attention Parents!

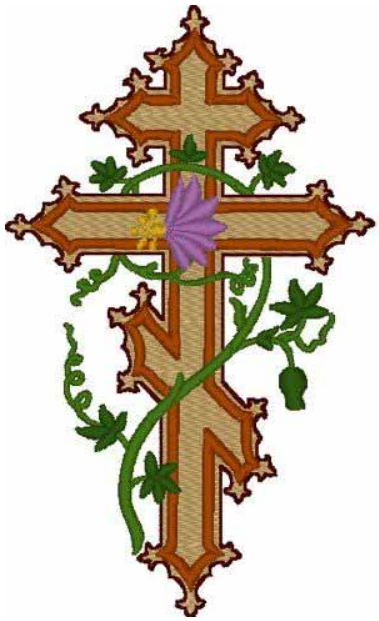
Please be advised that the church is not responsible for any injury or potential harm of unsupervised children while on the church premises.

Children must be supervised by parents or guardians when not attending Sunday School.

Увага батькам!

Прошу зверніть увагу, що церква не несе відповідальності за будь-які травми чи потенційну шкоду, завдані дітям без нагляду, які перебувають на церковному приміщенні.

Діти повинні перебувати під наглядом батьків або опікунів, коли не знаходяться у недільній школі.



Українська Суспільна Служба (філія в Гамільтоні)

СОНЯШНИК

збір коштів для постраждалих
від війни в Україні

неділя,
9 листопада
Собор Св. Володимира

Ukrainian Social Services Hamilton

SUNFLOWER

collection to aid the suffering
in war-torn Ukraine

Sunday,
November 9th
Cathedral of St. Vladimir



Non-Perishable Food Drive

Please help support our local food bank this Christmas!

Donations accepted
Saturdays and Sundays
November 1st to November 30th
9 AM to 12 PM
in the church auditorium

- Canned meat, vegetables, tomato sauce, beans, fruit, soup
- Pasta, rice, dried soup
- Peanut butter, jam, cereal, snack food
- Baby formula, baby cereal
Please check expiration dates and ensure packages are sealed and unopened.

Contacts: Kathy Parker, Leanne Ball, Larysa Ricketts, Brenda Zalitack



Organized by the Widow's Two Mites Orthodox Fellowship

Winter Coat Collection

Please help keep our community warm this winter!

Donations accepted Saturdays and Sundays, November 1st to November 30th
9 AM to 12 PM in the church auditorium

We are collecting new or gently-used winter coats for children and adults.
Please ensure that all items are clean and in good condition.

Every donation is important. Thank you in advance for your generosity.

English Conversation for Ukrainian Newcomers

Wednesdays at 7 PM and
Saturdays at 9 AM

UNF Hall, 170 Parkdale North, Hamilton

Free of charge

For more information, please contact
Morris Paley 289-983-9463
morris.paley1954@yahoo.com

Орден св. Андрея
в Гамільтоні

неділя, 30-го листопада, 2025 р.
влаштовує збірку в допомозі
Колегії Св. Андрея в Вінніпезі

Щиро дякуємо вам за щиру допомогу у ці важні справи!

За управи Ордена Св. Андрея, відділ Гамільтон
Степан Соболевський, голова
Др. Петро Кондра, секретар

Meeting
UWAC, LESIA UKRAINKA BRANCH

Sunday, November 16th
at 12:30 PM
in school auditorium

Збори
СУК, ВІДДІЛ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

неділя, 16-го листопада
12:30 PM
в шкільній авдиторії

SAVE THE DATE
Monday, January 5, 2026
Jordan Eve Dinner
Advance tickets will be available for purchase from December 1, 2025

VOLUNTEERS!

If you would like to volunteer to help with coffee hour on Sundays, please see Eroslava Evanetz.

ВОЛОНТЕРИ!

Якщо ви хочете допомогти під час кавової години у неділю, будь ласка, зверніться до Ярослави Іванець.

KOLACHI

UWAC, Lesia Ukrainka branch has kolachi for sale for panachydas or other occasions. Please contact Eroslava Evanetz.

КОЛАЧІ

Союз Українок Канади, відділ ім. Лесі Українки, продає колачі. Якщо вам потрібні колачі для панахиди або іншої події, будь ласка, звертайтесь до Ярослави Іванець.

День пам'яті в Канаді - 11-го листопада

Щороку в 11-й день 11-го місяця о 11 годині дня, вся Канада припиняє свої звичні справи і замовкає на дві хвилини. Цими двома хвилинами мовчання канадці вшановують пам'ять своїх співвітчизників, які віддали своє життя у боях за світле майбутнє нації.

У цей день канадці вшановують тих, хто боровся за Канаду під час Першої світової війни (1914-1918), Другої світової війни (1939-1945) і Корейської війни (1950-1953), а також всіх тих, хто став жертвою військових конфліктів і в наші дні. Майже 200,000 канадців були вбиті або поранені в Першій світовій війні. Ще 68,000 людей були вбиті або поранені під час Другої світової війни. Понад 150 канадців загинули в Афганістані і щонайменше 130 канадських солдатів загинули під час миротворчих операцій.

Для української громади в Канаді цей день також є нагодою висловити повагу до тих, хто служив і служить у збройних силах Канади. Особливо важливо, що День Пам'яті Канада має символічне значення і для сучасної української боротьби, адже війна, що триває в Україні, — це також боротьба за свободу та мир, подібно до тієї, яку колись вели канадські ветерани.

In Flanders fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved, and were loved, and now we lie
In Flanders Fields.

Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders Fields.

Written by John McCrae, 1915



ГОЛОДОМОР 1932-1933 HOLODOMOR

День пам'яті жертв Голодомору важливий для кожного українця незалежно від статі, віку та соціального стану. Масові та жорстокі дії геноциду стали відповіддю радянської влади на прагнення до свободи та незалежності.

Штучно організований голод був покликаний придушити голос незгідних з рішеннями тоталітарного режиму. І у той час коли тисячі тонн зерна відправлялися за кордон, а картопля гнила у вагонах просто неба, мільйони гинули від голоду.

Цинічний вчинок керівництва СРСР – це злочин проти нації, злочин проти людства. Для того, щоб ототожнити себе зі своїми предками, які стали жертвами Голодомору, та унеможливити повторення чогось подібного в майбутньому, кожен з нас просто не може не віддати шану жертвам голодоморів.



The Holodomor of 1932-33 was a man-made famine orchestrated by the Soviet authorities to genocide the Ukrainian people, resulting in devastating consequences and lasting pain for Ukrainians. The exact number of Holodomor victims remains unknown, but estimates range from 3.5 million to 10 million, marking a dark chapter in Ukrainian history that still reverberates today.

Each year, Ukraine and the world commemorate the victims of the Holodomor on the fourth Saturday of November, with memorial services, cultural events, and the 'Light a candle' campaign to honour those who perished from hunger.

Stalin's regime orchestrated the Holodomor by seizing food supplies, implementing repressive measures against the population, and denying the famine while millions of Ukrainians died from starvation, highlighting the brutality of the Soviet authorities.

Through remembrance and awareness, the tragic legacy of the Holodomor continues to shape Ukraine's collective memory and serves as a poignant reminder of the resilience and strength of the Ukrainian people in the face of historic atrocities.

In 1931, the criminal Russian authorities under the leadership of the dictator Joseph Stalin suddenly increased their grain procurement plans, seeking to create significant reserves at the expense of Ukraine. As part of this order, all food supplies were taken from households in Ukraine, leaving the villagers to starve. Stalin's punitive authorities compiled a list of "debtors" who did not comply with the plan, and used terrible repression against them. People were forbidden to hide and buy food, move to other regions of the USSR. They stopped supplying the population with food.

The highest mortality rates were recorded in the spring of 1933. Up to a thousand residents of Ukrainian villages died every day. At the same time, the Stalinist regime denied the Holodomor and refused help from international organizations.

It is impossible to establish the exact number of Holodomor victims. The Soviet authorities did not collect information about the dead and hid the tragedy in every possible way. Researchers call numbers from 3.5 million to 10 million.

The Metropolitan Wasyly Learning Centre houses our Holodomor Museum/Resource Centre, which contains an informative poster exhibit and other resources. The Museum is open by appointment only. If you would like to visit, please contact stvladshamilton@gmail.com. Thank you.

Навчальний центр ім. Метрополита Василія приміщує наш Музей/Ресурсний центр Голодомору, який містить інформативну виставку плакатів та інші ресурси. Музей працює лише за попереднім записом. Якщо ви бажаєте відвідати, будь ласка, зв'яжіться за електронною адресою stvladshamilton@gmail.com. Дякуємо.

МОЛИТОВНИЙ СНІДАНОК У РІДНІЙ ШКОЛІ
UKRAINIAN SCHOOL PRAYER BREAKFAST



У суботу, 5-го жовтня, на честь свята Покрови Пресвятої Богородиці (1-го жовтня), учні Рідної школи ім. В. Сарчука вперше було проведено молитовний сніданок під назвою «Дитяче слово робить диво».

Програма складалася з чотирьох молитов — за Україну, за захисників, за школу та за батьків.

Розпочався захід із благословення пароха нашої церкви — о. Василя Макаренка, у супроводі церковного хору, що створило особливо піднесену атмосферу.

Молитви чергувалися з виступами учнів, які представили художні номери, сповнені щирості та любові до рідного слова.

На завершення всі присутні об'єднали свої голоси у виконанні пісень «Де згода в сімействі» та «Молитва за Україну».

Щира подяка за натхненну працю всім організаторам наших заходів і для створення теплу, дружню атмосферу у нашій християнській громаді.

Молитовний сніданок став чудовим свідченням єдності громади, сили дитячої молитви та живої любові до України.

On Saturday, October 5th, in honour of the Feast of the Protection of the Theotokos (October 1st), the students of the W. Sarchuk Ukrainian School held their first Prayer Breakfast under the theme, "A Child's Word Works Wonders."

The program consisted of four prayers — for Ukraine, for the defenders, for the school, and for parents.

The event began with a blessing from fr. Wasyl Makarenko, supported by the church choir.

The prayers alternated with students' performances in tribute to Ukrainian language and culture.

At the conclusion, all those present joined their voices together in the songs, "Harmony in the Family" and "Prayer for Ukraine."

Heartfelt thanks go to the organizers of this event.

The Prayer Breakfast is a beautiful testament to the unity of our parish, the power of children's prayer, and the living love for Ukraine that unites us.

МІСЯЦЬ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В КАНАДІ
MONTH OF UKRAINIAN CULTURE IN CANADA

Every Sunday during the month of September, our community united around the arts, showcasing our talents. Parishioners and guests were delighted by vibrant musical performances. Classical music and jazz compositions united everyone in song.

A particularly memorable moment was the musical flash mob, when all participants and guests joined together to sing a beloved Ukrainian song, proving that Ukrainian culture harmoniously blends with Canada's diverse artistic landscape.



The Month of Ukrainian Culture gave all participants an opportunity to express their creativity and appreciate one another's unique talents. Thank you to all of the organizers, volunteers and guests who made this celebration possible.

Що неділі протягом вересня наша спільнота об'єднувалася навколо мистецтва, демонструючи наші таланти. Парафіяни та гості були захоплені яскравими музичними виступами. Класична музика та джазові твори об'єднували всіх у спільному співі.

Особливо пам'ятним моментом став музичний флешмоб, коли всі учасники та гості об'єдналися, щоб заспівати улюблену українську пісню, доводячи, що українська культура гармонійно поєднується з різноманітним мистецьким середовищем Канади.

Місяць української культури дав усім учасникам можливість проявити свою креативність та оцінити унікальні таланти один одного. Подяка всім організаторам, волонтерам та гостям, які зробили це свято можливим.

Blessed Memory **ALEX KINDRAKA**



The faithful of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor, Hamilton, extend deepest condolences to the family and friends of Alex Kindraka who fell asleep in the Lord on October 19, 2025 in Winnipeg MB.

Alex was an active member of St. Vladimir's, serving as treasurer and assistant financial secretary for over 30 years. He was also actively involved with the Ukrainian Self-Reliance Association (TYC) as well as The Order of St Andrew, serving on the executive for both organizations for many years. Alex also volunteered his time on Sundays, behind the altar, assisting the priest as well as mentoring the altar servers.

Alex only recently moved back to Winnipeg with his wife, Margaret, to be closer to his family.

The Ukrainian and Canadian community at large have lost a valued, honourable and generous person.

May his memory be eternal! Вічна йому пам'ять!



Свято Введення в храм Пресвятої Богородиці

21-го листопада

Свято Введення Пресвятої Богородиці до храму є одним із дванадесятих свят, які протягом літургійного року святкує наша Церква. В цей день згадується подія, яка не є описана в Св. Євангелії, але про неї ми довідуємось із Св. Передання. За припущенням церковних істориків тільки після півтора десятка років заснування Христової Церкви була написана перша книга Нового Завіту – Євангеліє від Матея. Чим же тоді керувались перші християни ? Власне саме Св. Передання було те, що закарбувалось у свідомості християн до появи Св. Євангелія. Щось подібне вже зустрічалось в практиці старозавітніх праведників, які до написання першої книги Мойсеєвого закону користали із Св. Передання, яке зберігало інформацію про все що творилось від Адама до Мойсея.

Святе Передання говорить, що саме в цей день, щасливі батьки Йоаким та Анна влаштували велике свято для своєї доньки, майбутньої Богородиці. В цей день трьохлітня Марія разом із своїми батьками ввійде в Єрусалимський Храм, де Вона залишиться на виховання. Для чого це все робилось? Напевно щоб Марія отримавши добре виховання в храмі, овіяна Божественною благодаттю могла стати достойним знаряддям для втілення від Неї Сина Божого. Вона приводиться в найголовнішу єврейську святиню, щоб приготуватись до майбутньої місії – стати Божим помешканням.

Про традицію святкування події Введення, як окремого церковного свята відомо є вже в IV столітті. На це безпосередньо вказує св. Григорій з Нісси. Є також спогади про побудову царицею Оленою соборної церкви на честь Введення у храм Пресвятої Богородиці. Від VIII ст. до нас дійшли проповіді на день Введення святителів Германа і Тарасія патріархів константинопольських.

Свято Введення Пресвятої Богородиці готує нас до Різдва Ісуса Христа. «Сьогодні проображується Боже благовоління і спасіння світу проповідується : у храмі Божому світло Діва з'являється і всім сповіщає Христа…»,- тропар свята Введення. Народження Ісуса стало можливим через те, що вибране знаряддя для цієї чудесної події Марія була введена в храм і там виховувалась. Щоби відчути вселенське значення цієї події послухаймо святителя Феофана Затворника, який про це свято говорить так : « У свято Введення до храму Пресвятої Богородиці починають співати: «Христос Рождається», готуючи вірних до достойної зустрічі празника Різдва Христового. Поринь в таїнство втілення Єдинородного Сина Божого, увійди до початків Його в предвічній раді Божій про буття світу і людини в ній».

Святі отці проповідуючи про цю подію вибирають вишукані слова для того щоб підкреслити важливість цієї події. «Як зоря, що з'являється на небосхилі так Богоотроковиця, випромінювала внутрішньою красою, що просіяла аж назовні, чим виділялась серед усіх, хто Її супроводжував. Коли зустрічали Марію, назустріч із храму вийшли священнослужителі і вітали натхнені Божими словами»,- так в один голос говорять великі проповідники учителі Церкви. Щоби відчути вселенське значення цієї події послухаймо святителя Феофана Затворника, який про це свято говорить так : « У свято Введення до храму Пресвятої Богородиці починають співати: «Христос Рождається», готуючи вірних до достойної зустрічі празника Різдва Христового. Поринь в таїнство втілення Єдинородного Сина Божого, увійди до початків Його в предвічній раді Божій про буття світу і людини в ній».

За свідченням історика Йосифа Флавія навколо цієї святині у три поверхи височіли житлові приміщення, в яких мешкали юні діви, вдовиці та нежонаті чоловіки, які день і ніч служили Богу в святому храмі.

Чистота і святість, світло і радість ось ці ознаки

переповнюють наші душі тільки при думці про це свято. Престарілі і праведні Йоаким і Анна виконуючи свою обітницю Богу приводять свою трьохлітню доньку до сходів святині Єрусалимського храму. Хотілось би відмітити те, св. Богоотці Йоаким і Анна в великій радості віддавали свою єдину втіху - Марію Богові.

Святі Анна та Йоаким, як говорить учитель церкви св. Тарасій патріарх Константинопольський, звернулись до священика Захарії з такими словами : « Прийми пророче, кадильницю нематеріального світла. Прийми праведний, вогнеподібну колісницю Всевишнього. Прийми зрілий виноград, який виростить вічно живуче гроно. Введи у внутрішні частину храму Господнього і принеси замість святині Ту, Яку Всевишній сотворив для свого перебування. Введи у святая святих Ту, Яка скоро буде носити у лоні Невидимого. Прослав Ту, Яка зробить всіх смертних блаженними. Возвелич Ту, Яка буде богописанною книгою великих справ Божих. Підніми Ту, Яка звільнить нас від клятви праматері Єви. Зустрінь Ту, Яка своїм народженням люблячи людину з'єднала нас з Богом. Обніми Ту, Яка визволить нас від обіймів змія. Проречи про Ту, Яка явилась виконанням пророків і очолила благовіствування Боже людям. Вона – пожива, яка не проминає, вино забави, голубиця чиста, небо одухотворене, світильник багатосвітний, невіста яку оспівують, мати Яку будуть вихваляти, святая скинія, словесна агниця, скарб всеславний ….».

Такими були радісні славослів'я та звертання Йоакима та Анни до священика та пророка Захарії. Напевно ми коли дослідимо глибше цю подію в Божій економії щодо спасіння людського роду, то будемо теж розуміти чому один за другим отці церкви так помпезно описують та виділяють цю подію серед інших в історії спасіння.

Ось сходини цього храму на подив присутніх маленька Марія подолала без жодних зусиль. Первосвященик храму вводить вибрану Богоотроковицю Святая Святих, куди сам міг увійти один раз на рік. «Ангели, бачачи вхід Пречистої, здивувалися, як Діва ввійшла у святая святих», - так оспівує в своїх богослужіннях Свята Мати Церква цю подію.Спочатку Божа Матір увійшла у Святеє місце , де мали право входити священики і левіти. Там стояв золотий світильник і він був єдиним джерелом світла в цьому Святому місці. Світильник нагадував усім, що єврейський народ мав стати світильником для інших народів просвічуючись від Світла світу Христа, що мав прийти у світ. Там також були 12 хлібів предложення чи присутності, по числу колін Ізраїля, на знак постійної присутності Бога, Який насичує вірних і знаменує Хліб Життя Ісуса Христа. Здається, що тут є повнота всіх дарів та нема там кивота та постарівшого жезла Аарона, втрачені скрижалі закону. Та ось на щастя у святая святих вводиться, Та яка доповнить ті елементи, яких не вистачає в спасительному Божому промислі для світу. Вводиться Та, що стане Матір'ю по плоті Того, Хто принесе Себе в жертву за гріхи цілого світу. Ніхто із віруючих в Старому Завіті крім первосвященика раз у році не насмілювався увійти у Святая Святих, через щільну Завісу, яка розділяла Бога і людей. Тільки смерть Ісуса Христа на хресті дозволила людству бачити те святе місце у храмі. Ось яких глибин богослів'я пізнаємо ми з вами в цей величний та святий день.

Свята церква запрошує нас віруючих бути не просто глядачами цього духовного торжества, але взяти активну участь в богослужіннях. Ми повинні бути уважними до цього заклику Церкви і остерігатись, щоб не бути в положенні юдейського натовпу, який очікував в притворі Єрусалимського храму Месію і зовсім не замічаючи Тої, що в цей час перебувала за другою завісою храму в подвизі та молитві готовилась стати чеснішою від херувимів і незрівнянно славнішою від серафим.

Глибокою таємницею приховане земне життя Пресвятої Діви Марії від малих років до вознесіння на небо. Покрите тайною і життя в Єрусалимському храмі. «Якщо би хтось мене запитав, говорить блаженний Єронім, - як проводила свою юність Пресвята Діва, - я відповів би : це відомо тільки Самому Богу та Архангелу Гавриїлу, невідступному охоронцю Її.

Отже постараймося і ми уподібнитися Пресвятій Діві Марії в Її радісному та ревному навчанні доброчинності. Поспішімо подвизатись подвигом віри, молитви та добрих справ, до яких нас кличе Господь, в чому нам напевно допоможе Пресвята Богородиця, Яка входить сьогодні в Єрусалимський храм навчатись Божої Премудрості. Амінь.

Автор: протоієрей Тарас Огар, джерело: sv-paraskeva, 2010 р. і kyrios.org.ua



Our Journey to Bethlehem

Fr. Stavros N. Akrotirianakis

Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. (Hebrews 11:1)

We are about to take a journey. Whether one is a devout Christian or doesn't know Christ at all, we are all about to take a journey that will see Christmas decorations go up, lines at the malls get long, and stress levels go up. Such is the modern celebration of Christmas.

But there is another journey, a journey of faith that some choose to take and others choose to ignore. The journey of faith is a daily choice to follow Christ. Each year on November 15th, as we begin the Orthodox Christian season of Advent, that journey takes on a new focus. For 40 days, we prepare to celebrate the Nativity of Christ. We fast. We pray. We worship. When the Feast of the Nativity comes, there is something to celebrate.

Most important, however, is that when the Feast of the Nativity has passed, there is something more than gifts to return, decorations to take down, and credit cards to pay off. There is joy—and joy is what overcomes sadness. There is hope—and hope is what overcomes sorrow.

So, I invite you to share a meaningful journey to Bethlehem this year. Over the next 54 days, I invite you to immerse yourself in the scriptures and services. We have the opportunity to study the characters in the Christmas story in a way that perhaps you haven't thought of them before. In studying and praying over the scriptures, having identified 50 distinct topics from only a few chapters of scripture, I saw things in scripture that I never before slowed down to appreciate. The hustle and bustle of the season has even permeated how I've read these most important passages.

People greet the feast of Christmas in different ways—some are happy to see it come, and others dread its coming. And when Christmas is over, some are sad to see it go, while others are relieved. I feel blessed that, as an Orthodox priest, I celebrate Christmas all year round. Each time I celebrate the Liturgy and prepare the Gifts that will become the Body and Blood of Christ, I gaze upon an icon of the Nativity at the table of preparation (Prothesis) in the Holy Altar of the church. The first prayer of the service of the Preparation of the Gifts (the Proskomide) at every Eucharistic service (and we celebrate the Eucharist in a service called the Divine Liturgy over 100 times a year) is a hymn of Christmas:

> O Bethlehem, prepare, Eden is opened unto all. And be ready, Ephrata, for the Tree of life has in the grotto blossomed forth from the Virgin. Indeed her womb is shown to be spiritually a Paradise, in which is found the God-planted Tree. And if we eat from it we shall live, and shall not die, as did Adam of old. Christ is born, so that He might raise up the formerly fallen image. (Trans. Fr. Seraphim Dedes.)

As I cover the Bread on the Paten with a metal covering "asterisk," which looks like a four-point star, I offer a prayer based on the Gospel of Matthew 2:11: *"And the star came and stood over where the child was with Mary His mother."*

The service concludes with the dismissal from the Nativity services, "May Christ our True God who was born in a cave and lay in a manger for our salvation ...".

So, it's always Christmas in the church. The lessons of the Nativity are things we should meditate on all the days of our lives.

As we pass this Holy time of preparation, I humbly ask for your prayers. I humbly offer mine as well.

> O Bethlehem, welcome the Mother-city of God. For she is coming to give birth to the never-setting Light. Angels in heaven, marvel; people on earth, give glory. Magi from Persia, bring your triply precious gift. Shepherds in the field, sing the Thrice-Holy Hymn. Let everything that breathes praise the Lord who does all things. (From the Matins on the Feast of St. Andrew, November 30. Trans. Fr. Seraphim Dedes.)


TWO FAMILIES BAND
"Carol of the Bells"
Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir
855 Barton St. E, Hamilton, ON
DECEMBER
21st
1:00 PM
FREE ADMISSION
DONATIONS WELCOME


під патронатом катедри
св. Володимира
Різдвяна
Містерія
Група «Світло»
Friday
December 5, 2025 - 7 pm
Saturday
December 6, 2025 - 7 pm
Sunday
December 7, 2025 - 4 pm
Performance is in the Ukrainian language
Purchase tickets
at the Door or Eventbrite
Tickets :
$25 for adults,
Children 7-11 years $15.00
Children up to 6 yrs free
Maja Prentice Theatre
(in Burnhamthorpe Library)
3650 Dixie Rd,
Mississauga L4Y 3V9
Step back in time and witness the journey, the prophecy, and the miracle -
the events that led to the birth of Jesus Christ!

Job Opportunity

Custodian, St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor, Hamilton

We are seeking a reliable person responsible for maintaining the cleanliness, safety, and overall appearance of our parish's property and facilities, both interior and exterior, in order to create a welcoming environment.

Responsibilities of the Custodian position include, but are not limited to:
- Ensure the consistent and thorough maintenance of all buildings on parish property, which includes the church interior, lower auditorium, washrooms; Metropolitan Wasyly Learning Centre; Cultural Centre lower level. This includes routine cleaning duties: sweeping, mopping, vacuuming, and dusting floors and all surfaces; and cleaning and sanitizing of restrooms and common areas.
- Ensure the consistent and thorough maintenance of all exterior areas within the parish property, which includes walkways, stairs, lawn and flower maintenance, garbage disposal.
- Collection and disposal of trash and recycling.
- Restocking of cleaning and maintenance supplies.
- Various maintenance tasks and repairs as required. Refer major repair needs to the parish executive.
- Ensure that all buildings on the property are secured and all gates are locked at the end of each day.

Requirements:
- Must be able to speak, read, and write in English and preferably communicate in Ukrainian
- Previous custodial or cleaning experience is an asset
- Ability to work independently and have a strong work ethic

This position includes a furnished apartment on the premises.

Interested candidates should send their resumé, personal information, or inquiries by email to stvladshamilton@gmail.com.

Вакансія

Сторож/Доглядач,
Український Православний Собор Св. Володимира, Гамільтон

Ми шукаємо надійну людину, відповідальну за підтримку чистоти, безпеки та загального вигляду наших приміщень для створення гостинної атмосфери.

- Обов'язки на посаді доглядача полягають у забезпеченні належного стану собору та церковних будівель (церкви, церковної зали, навчального центру митрополита Василя, культурного центру) та зовнішньої території (доріжок, сходів, догляду за газоном та вивезення сміття). Це включає планове прибирання, включаючи підмітання, миття підлоги, пилососіння та витирання пилу з підлоги та поверхонь.
- Чищення та дезінфекція туалетів та місць загального користування.
- Вивезення сміття та переробка, поповнення запасів, виконання дрібних робіт з технічного обслуговування та повідомлення про будь-які потреби у великому ремонті керівництву церкви.
- Також забезпечувати нічну безпеку.

Вимоги:
- Повинні вміти розмовляти, читати та писати англійською мовою, а також бажано спілкуватися українською мовою
- Попередній досвід роботи прибиральницею або прибиральником буде перевагою
- Здатність працювати самостійно та мати сильну трудову етику

Ця посада включає мебльовану квартиру на території.

Зацікавлені кандидати можуть надсилати своє резюме, особисту інформацію або запити електронною поштою на адресу stvladshamilton@gmail.com.

Church Membership Donations are being accepted for 2025 — $180 single and $360 family
Приймаємо членські пожертви на 2025 рік — $180 від одної особи і $360 від родини

We are grateful to receive your donations by:
Cheque to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 855 Barton Street E, Hamilton ON L8L 3B4
OR via e-transfer to stvladshamilton@gmail.com
OR by clicking the DONATE NOW icon at stvladshamilton.com
(Please specify in the comments section whether an in memoriam donation or otherwise)
OR if you wish to enroll in a monthly preauthorized withdrawal plan, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com or Walter Rosizky at 905-681-1653.



Church Offerings

For those who are new to our Parish or perhaps have not attended Sunday liturgies for a while, we no longer collect offerings by passing the collection plate from aisle to aisle. Rather, we have a custom-made donation stand located at the entrance of the church. Should you wish to contribute, please fill out the donation envelope with your offering, and drop it in the slot of the donation stand. Thank You!

Жертви

Для тих, які нові до нашої парафії, або довший час не бували на службах, ми вже не подаємо тацу на пожертви. Замість того, таца тепер знаходиться на столику при вході до церкви. Якщо бажаєте залишити пожертву, просимо написати ваші інформації на конверті і покласти в згаданому столику. Дякуємо!

UWAC Lesia Ukrainka Branch - 2025 Membership

Please use one of the following options to make your annual membership payment of $30:
1) In person, either by cheque or cash OR
2) Mail your membership 855 Barton St. E, Hamilton ON L8L 3B4 OR 3) E-transfer to uwachamilton@gmail.com.

The Treasurer receives notification of the transfer the moment it is deposited into the UWAC Lesia Ukrainka account. Your bank notification will act as your receipt.

Eroslava Evanetz, President

Просимо повідомити о. Василя, коли член Вашої родини є у лікарні. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідати вдома, то просимо бути в контакті з о. Василем (х) 905-385-2712 або (м) 905-730-7542.

Please notify fr. Wasyl if a family member is admitted to the hospital. Also, parishioners who would like a home visit are asked to contact fr. Bill directly to make arrangements (h) 905-385-2712 or (c) 905-730-7542.

A friendly reminder to all faithful:
PLEASE TURN OFF OR SILENCE CELL PHONES PRIOR TO ENTERING THE CHURCH. Thank you.

Дружнє нагадування всім вірним:
ПРОСИМО ВИМКНУТИ АБО ЗАГЛУШИТИ МОБІЛЬНІ ТЕЛЕФОНИ ПЕРЕД ВХОДОМ ДО ЦЕРКВИ. Дякуємо.

DONATIONS

Dr. Steven Bryniak & Dr. Nancy Grant $5,000
In memory of grandparents, Stefan and Stephanie Bryniak; father, Paul Bryniak; uncles Ray and Walter; and aunt Ann Bryniak.

Марина Ємець $150
Бл. пам. батька Єжкуна Юрія Петровича

Родина Мартинів $25
Бл. пам. Дмитра Коцубайло і бл. пам. усіх померлих ЗСУ

Sushko Family $100 *In memory of Anna Kit*

Kathy Parker $100 *In memory of Anna Kit*

Cushing Family $100 *In memory of Anna Kit*

Orysya Ruzhetska $50 *In memory of Anna Kit*

Darlene & John Choma $50 *In memory of Anna Kit*

Bill & Janice Kalistchuk $250 *In memory of Anna Kit*

Dobr. Marion Parfeniuk $200 *In memory of Rev. Morley Parfeniuk*

Sonia Thompson $250 *In memory of Rev. Morley Parfeniuk*

Natalie Ball $100 *In memory of Alex Kindraka*

Alex Homonko & Family $400 *In memory of Aunt Anna Kit*

Ernie Baryski $100 *In memory of Alex Kindraka*

Дякуємо … Thank you

Everything old is new again
In hypnotic tandem with a late-stage world
Hollow axis
Grand intentions, shiny distractions
The heart, our treasure
Bleeding, shackled
Approach blissful relief
Taste and see that the Lord is Good
Cloud of witnesses
Await our release
From ourselves
Shift the tandem
Fast and feast, feast and fast
Rhythmic holiness, soul truth
Set me free
The Orthodox way



PRE-AUTHORIZED REMITTANCE (PAR) PROGRAM

What is PAR? Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?
1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – its all done automatically for you.

How to get Involved:
1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and void cheque to the church office.

Please contact Walter Rosizky.

Email Addresses Please ensure that we have your current email address so that we can stay in touch with events at St. Vladimir's, send you our monthly bulletins, and advise you of any cancellations due to weather conditions. Please send an e-mail to stvladshamilton@gmail.com so that we can add you to our list.

Електронна пошта Увійдіть у наш список електронної розсилки, надіславши нам свою адресу електронної пошти, щоб ми могли інформувати вас про події у Св. Володимирському Соборі, надсилати вам наші щомісячні бюлетені та повідомляти про скасування через погодні умови. Будь ласка, надішліть імейл stvladshamilton@gmail.com, щоб ми могли додати вас до нашого списку.



В імені настоятеля, управи, та парафіян
Собору Св. Володимира,
висловлюємо щиро вдячність Дирекції
Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка
за покриття коштів пов'язані з виданням нашого
парафіяльного вісника.

The clergy, parish council and parishioners of the
Ukrainian Orthodox Sobor of St. Vladimir
extend their heartfelt thanks to the Board of Directors of
the Taras Shevchenko Home for the Aged
for generously sponsoring the publication of our
parish bulletins.